

SUBJECT CC MASTER
OPS

NICARAGUAN EMBASSY

GREAT BRITAIN

PRIME MINISTER'S
PERSONAL MESSAGE
SERIAL No. T122A/86

Dear Prime Minister and Friend

Convinced that our countries share a common attachment to the principles and rules enshrined in the Charter of the United Nations, and a common faith in the world representativity of the International Court of Justice, and convinced of the deep feeling that you have for peaceful coexistence among nations, I should like to convey to you the following reflections:

As you know, the Government of the United States, in an act of unforeseeable gravity, has once again involved the US Congress in its policy of force against Nicaragua. In this connection, the House of Representatives has approved one hundred and ten million dollars for the irregular groups created by the US Government, and has acceded to the request to send US military advisers to interfere in the war against Nicaragua.

In an historic act, the International Court of Justice has declared itself clearly and categorically against the policy of force and threat which the US Government has been pursuing against Nicaragua.

This judgment synthesises the most noble aspirations of the international community, expressed in defence of an international legal order based on recourse to peaceful means of settling disputes: the outlawing of the threat and use of force and adherence to the principles of non-intervention, equality among nations and respect for the sovereignty of States. It would be difficult to imagine a sharper contradiction than that between the policy of the American Government and the judgment of the world's supreme judicial body.

The decision of the US Congress has also come about at a time when

Nicaragua had expressed its readiness to take specific steps towards peace, within the framework of the plans formulated by the Contadora States at the last joint meeting of Foreign Ministers.

The approval of more funds for the mercenaries clearly constitutes a direct attempt to strike at and destroy the peace move by the Contadora Group and its support group, thereby repudiating the legitimate aspirations and interests of Latin America, represented by this negotiating effort.

In this connection, this decision openly runs counter to the Caraballeda Message, the Punta del Este Communiqué and the recently issued Panama Message, in which it is confirmed that "it is imperative that no power should give military and logistic support to the irregular forces".

This serious situation is making it necessary to reinforce defence mechanisms and undertake the strict application of the legal remedies at the disposal of the Nicaraguan State to preserve its sovereignty. At the very time when the Government of Nicaragua is ratifying its adherence to the principles of political pluralism, a mixed economy and non-alignment, it also wishes to emphasise its obligation to safeguard, within the framework of the law, the inalienable rights of the Nicaraguan people.

Accordingly, knowing the value that your country attaches to the principles governing relations among States, Nicaragua urgently requests your Government and the international community to give impetus to concrete actions in defence of the international legal order, for which purpose it is imperative that the Government of the United States should be urged, for the sake of civilised coexistence and peace, to call a halt to its war of aggression against Nicaragua and to comply with the judgment of the International Court of Justice.

* Translator's note: Own translation.

Nicaragua is confident that you will continue to be a firm defender of the cause of peace in our region.

Yours etc

Daniel Ortega Saavedra

Rt Hon Margaret Thatcher MP
Prime Minister
10 Downing Street
London



EMBAJADA DE NICARAGUA
GRAN BRETAÑA

Apreciada Primer Ministro y Amiga:

En el convencimiento de que nuestros países comparten una vinculación común con los principios y normas consagrados en la Carta de las Naciones Unidas y nuestra fe común en la representatividad mundial de la Corte Internacional de Justicia y del alto sentido que tiene para la convivencia pacífica entre las naciones, a continuación deseo transmitirle las siguientes consideraciones:

Como es de su conocimiento, el Gobierno de los Estados Unidos, en un acto de imprevisible gravedad, ha comprometido nuevamente al Congreso Norteamericano con su política de fuerza contra Nicaragua. En tal sentido, la Cámara de Representantes ha aprobado ciento diez millones de dólares para los grupos irregulares que ha creado el Gobierno de ese país y accedió al pedido de involucrar directamente a Asesores Militares norteamericanos en la guerra contra Nicaragua.

En un hecho histórico, la Corte Internacional de Justicia se ha pronunciado clara y categóricamente en contra de la política de fuerza y amenaza que ha venido ejercitando el Gobierno de los Estados Unidos contra Nicaragua.

Esta sentencia, sintetiza las aspiraciones más nobles de la comunidad internacional, expresadas en la defensa de un orden jurídico internacional fundado en el recurso a los medios pacíficos de solución de controversias: la proscripción del uso y la amenaza del uso de la fuerza y el apego a los



EMBAJADA DE NICARAGUA
GRAN BRETAÑA

- 2 -

principios de no intervención, igualdad entre las naciones y respeto a la soberanía de los Estados. Difícilmente podría concebirse una mayor contradicción entre la política del Gobierno norteamericano y la sentencia del máximo organismo judicial mundial.

La decisión del Congreso Norteamericano, también se produce en momentos en que Nicaragua había expresado su disposición de dar pasos concretos en favor de la paz, en el marco de los planteamientos formulados por Contadora durante la última reunión conjunta de Cancilleres.

La aprobación de nuevos fondos para los mercenarios, constituye claramente un esfuerzo directo por golpear y destruir la gestión de paz del Grupo de Contadora y de su instancia de apoyo, desconociéndose con ello las legítimas aspiraciones e intereses de América Latina, representadas en ese esfuerzo negociador.

En tal sentido, esta decisión confronta abiertamente el Mensaje de Caraballeda, el Comunicado de Punta del Este y el recientemente emitido Mensaje de Panamá, en el cual se ratifica que "es imperativo que ninguna potencia apoye militar y logísticamente a las fuerzas irregulares".

Esta grave situación viene a generar la exigencia de fortalecer los mecanismos de defensa y de proceder a la estricta aplicación de los recursos jurídicos con que cuenta el Estado nicaragüense para preservar su soberanía. Al propio tiempo que el



EMBAJADA DE NICARAGUA
GRAN BRETAÑA

- 3 -

Gobierno de Nicaragua ratifica su apego a los principios del pluralismo político, economía mixta y no alineamiento, también desea subrayar su obligación de resguardar, dentro del marco de la ley los derechos inalienables del pueblo nicaragüense.

En este contexto y conociendo el valor que otorga su país a los principios que rigen las relaciones entre Estados, Nicaragua solicita urgentemente a su Gobierno y a la comunidad internacional el impulso de acciones concretas en defensa del orden jurídico internacional, para lo cual es imprescindible urgir al Gobierno de los Estados Unidos a que, en nombre de la convivencia civilizada y la paz, desista de su guerra de agresión contra Nicaragua y cumpla con la sentencia de la Corte Internacional de Justicia.

Nicaragua confía que la causa de la paz en nuestra región, continuara teniendo en usted un firme defensor,

Fraternalmente,

Daniel Ortega Saavedra

Rt Hon Margaret Thatcher MP
Primer Ministro
10 Downing Street
Londres.